

23.7.2019
星期二 Tuesday
7.30pm
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

新加坡华乐团
SCO

周二聚会
Music Tuesdays

如歌如舞

Ballad &
Dance

低音提琴: 张浩
Double Bass:
Zhang Hao

扬琴: 瞿建青
Yangqin:
Qu Jianqing

琵琶: 张银
Pipa: Zhang Yin

二胡: 袁琦
Erhu: Yuan Qi

中阮: 韩颖
Zhongruan:
Han Ying

古琴: 钟之岳
Guqin: Zhong Zhiyue

笙: 郑浩筠
Sheng:
Kevin Cheng Ho Kwan

笛子: 李浚诚
Dizi: Lee Jun Cheng

www.sco.com.sg

董事局

Board of Directors

■ 赞助人 Patron

李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

■ 主席 Chairman

吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan

■ 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng
李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

■ 副主席 Deputy Chairman

吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

■ 董事 Directors

陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law
陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo
A/P Eugene Dairianathan
王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong
何东雁先生 Mr Ho Tong Yen
梁利安女士 Ms Susan Leong
Mr Jeya Poh Wan Suppiah
陈康威先生 Mr Anthony Tan
陈金良先生 Mr Paul Tan

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

周二聚会: 如歌如舞

Music Tuesdays: Ballad and Dance

二胡 Erhu: 袁琦 Yuan Qi

低音提琴 Double Bass: 张浩 Zhang Hao

扬琴 Yangqin: 瞿建青 Qu Jianqing

琵琶 Pipa: 张银 Zhang Yin

中阮 Zhongruan: 韩颖 Han Ying

古琴 Guqin: 钟之岳 Zhong Zhiyue

笙 Sheng: 郑浩筠 Kevin Cheng Ho Kwan

笛子 Dizi: 李浚诚 Lee Jun Cheng

西风破 —— 为二胡、高音笙和低音提琴而作^{8'} Probe the West Wind – For Erhu, Gaoyin Sheng and Double Bass

周娟
Zhou Juan

二胡 Erhu: 袁琦 Yuan Qi
笙 Sheng: 郑浩筠 Kevin Cheng Ho Kwan
低音提琴 Double Bass: 张浩 Zhang Hao

牧云图 —— 为低音竹笛、二胡，中阮和古琴而作^{7'30''} Cloud Herding – For Dizi, Erhu, Zhongruan and Guqin

姚晨
Yao Chen

笛子 Dizi: 李浚诚 Lee Jun Cheng
二胡 Erhu: 袁琦 Yuan Qi
中阮 Zhongruan: 韩颖 Han Ying
古琴 Guqin: 钟之岳 Zhong Zhiyue

西口情韵^{13'} Xi Kou Ballad

关铭
Guan Ming

二胡 Erhu: 袁琦 Yuan Qi
扬琴伴奏 Yangqin accompanist: 瞿建青 Qu Jianqing

呼吸II —— 为二胡、竹笛、笙、琵琶和扬琴而作^{8'} Breathe II – For Erhu, Dizi, Sheng, Pipa and Yangqin

李滨扬
Li Binyang

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
二胡 Erhu: 袁琦 Yuan Qi
笛子 Dizi: 李浚诚 Lee Jun Cheng
笙 Sheng: 郑浩筠 Kevin Cheng Ho Kwan
琵琶 Pipa: 张银 Zhang Yin
扬琴 Yangqin: 瞿建青 Qu Jianqing

如歌如舞第二乐章: 《如舞》^{7'} Second Movement: Like a Dance from *Like A Song and Dance*

刘长远
Liu Changyuan

二胡 Erhu: 袁琦 Yuan Qi
琵琶 Pipa: 张银 Zhang Yin
扬琴 Yangqin: 瞿建青 Qu Jianqing
中阮 Zhongruan: 韩颖 Han Ying



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography is permitted in this concert.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatretworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新加坡建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新加坡文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了第三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCO) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening*. In *Awakening*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of

the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



倪恩辉 – 指挥助理

Moses Gay – Assistant Conductor



被新加坡海峡时报称为“闪亮的指挥新秀”，倪恩辉在2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，也曾与二胡大师闵惠芬及张韶上课。同年，他到中国音乐学院指挥系攻读硕士研究生时已担任新加坡华乐团指挥助理。2013年获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及葉聰。

曾任中国青年爱乐乐团助理指挥，恩辉现任新加坡华乐团助理指挥、新加坡国家青年华乐团副指挥，以及新加坡国立大学华乐团音乐总监。

Hailed by *The Straits Times* as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the precocious age of 15. Since then, he graduated with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtained a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. In 2014, he was granted tenure as Assistant Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO). Moses is also currently the Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra and Associate Conductor of the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

During the course of his study, Moses was privileged to learn from eminent conductors, including Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Alexander Polischuk, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive appraisals from all. Throughout his postgraduate course, he received tutelage from Professor Youqing Yang and Tsung Yeh.

Moses’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. He has conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, the Berlin Sinfonietta in Germany and the China Youth Philharmonic Orchestra in China.

Moses owes his musical journey to Zhang Yu Ming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

袁琦 – 节目策划 / 二胡

Yuan Qi – Programme Curator / Erhu



袁琦，中央音乐学院二胡硕士，香港国际第二届中国器乐大赛银奖获得者。2005年，开始追随中央音乐学院教授、刘长福教授习琴。自2008年起，她先后举办数场个人独奏音乐会，分别在2015年和2017年在新加坡华乐团音乐会“弓弦飞扬”和“戏剧人间”中担任独奏。

袁琦长期致力于对现代音乐以及新作品不断推广与热忱探索。在2013北京国际作曲大师班由德国指挥家Manuel Nawri

教授指导与柏林汉斯·艾斯勒音乐学院的Zafraan室内乐团合作；2017年代表新加坡华乐团应邀赴新西兰参加由新西兰作曲家协会举办的第36届尼尔森作曲家工作坊。

Yuan Qi graduated with a Master’s Degree in Erhu from Central Conservatory of Music. She started training under acclaimed erhu performer and educator Liu Chang Fu of the Central Conservatory of Music in 2005. Yuan Qi has won awards in several local and international competitions, including the 2nd Hong Kong International Chinese Instrumental Competition.

Since 2008, Yuan Qi has staged numerous recitals and concertos, including Esplanade’s Chinese Chamber Music Series Virtuoso Strings concert in 2015 and Singapore Chinese Orchestra (SCO)’s Portrayal of Life concert in 2017.

In recent years, Yuan Qi has been committed to the promotion and exploration of contemporary music and new works. To explore and extend the potential of the erhu, she has collaborated with improvisational saxophonist Andrew Young and the Zafraan Ensemble of the Hanns Eisler School of Music in Berlin. In 2017, Yuan Qi represented SCO in participating at the Nelson Composers Workshop which was organised by the 36th Composers Association of New Zealand.

张浩 – 低音提琴

Zhang Hao – Double Bass



自幼学习大提琴，曾任青岛交响乐团大提琴副首席。后赴上海音乐学院主修低音提琴。

2007年获全额奖学金到挪威国立音乐学院攻读低音提琴演奏硕士学位，师从Dan Stefan Styffe教授。在欧期间，成功举办四场独奏音乐会，并频繁与欧洲知名乐团合作，演出足迹遍布欧洲和亚洲。

硕士毕业后，工作于丹麦奥胡斯交响乐团，2012年加入新加坡华乐团担任低音提琴首席兼新加坡国家青年华乐团的低音提琴前导师。2019年担任新加坡国际低音提琴大赛的评委。

曾参与两张古典音乐专辑录制：1、Mahler symphony No.6 (Oslo Philharmonic) 2、Dvorak symphony No.9 – from the New World (Nagoya Philharmonic)。

Zhang Hao started musical studies on the cello when she was 5 years old, and served as the Assistant Cello Principal in the Qingdao Symphony Orchestra. She then pursued training on the double bass at the Shanghai Conservatory of Music and joined the Shanghai Symphony Orchestra upon graduation. Zhang Hao was subsequently awarded a full scholarship to pursue a Master’s Degree in Double Bass Solo/Chamber Performance at the Norwegian Academy of Music, where she studied with Professor Dan Stefan Styffe. While in Europe, she also performed with the Oslo Philharmonic, Trondheim Symphony Orchestra, Bodø Sinfonietta and Norwegian Arctic Philharmonic Orchestra. She had attended many master classes and performed in Germany, Italy, South Korea and many cities of China.

Upon graduation in 2010, Zhang Hao worked in the Aarhus Symphony Orchestra, before relocating to Singapore to join SCO as Double Bass Principal in 2012. She was also the Double Bass tutor for Singapore National Youth Chinese Orchestra. Zhang Hao was one of the judges for the Singapore International Double Bass Music Festival and Competition 2019.

Zhang Hao has participated for two Classic CD albums -- *Mahler symphony No.6* with Oslo Philharmonic and *Dvorak symphony No.9 – from the New World* with Nagoya Philharmonic.

瞿建青 – 扬琴 Qu Jianqing – Yangqin



新加坡华乐团扬琴首席，世界扬琴协会理事，中国民族管弦乐学会扬琴专业委员会名誉理事。

出生于中国上海，13岁以出众的音乐天赋获上海民族乐团录取，曾担任该团独奏演员兼首席扬琴。瞿建青的演奏足迹遍及欧、亚、美。她积极参与国际扬琴届的盛会，代表新加坡出席世界扬琴大会，并呈献独奏专场音乐会。她首演近代多首有影响力的扬琴作

品，如《凤点头》、《黄河》、《韵》、《趣》、《帝女花狂想曲》、《望江南》、《船歌与联想》、《蝴蝶》等。她亦录制五张个人艺术专集。

Qu Jianqing is currently Singapore Chinese Orchestra's Yangqin Principal, Committee Member of the Singapore Chinese Instrumental Music Association, Committee Member of the Cimbalom (Yangqin) World Association, and Honorary Committee Member of the Yangqin Professional Committee of the China Ethnic Music Society.

Born in Shanghai, China, she enrolled in Shanghai Chinese Orchestra at the age of 13 based on her extraordinary musical talent. Jianqing has performed in Europe, Asia and America. She is an active participant in many international Yangqin Festivals. Jianqing represented Singapore in the 4th, 5th, 7th, 8th and 11th International Yangqin Conventions, and presented her solo recital concert during the Conventions.

Jianqing also premiered many influential yangqin music works, including *The Phoenix* (Xu Chang Jun), *Yellow River* (Arrangement by Qu Chun Quan), *Rhapsody on Dinuhua* (Phoon Yew Tien), *Boat Song and Reflections*, *Butterflies* and more. She has also recorded five personal albums.

张银 – 琵琶 Pipa – Zhang Yin



2005年以优异成绩考入中央音乐学院民乐系，在校期间多次得到多位琵琶名家的精心指导并多次参加中国青年民族乐团，中央音乐学院弹拨乐团，及由著名指挥家教育家杨鸿年教授所教授的合唱。

2010年加入新加坡华乐团。2015年于“新加坡艺术节在法国”项目中，由新加坡知名戏剧导演王景生所执导的跨文化戏剧“李尔王”中担任女主角。2016年再次参加新加坡艺术节昆曲歌剧“惊园”并担任琵琶独奏。

Zhang Yin started learning the pipa from a tender age. In 2005, she entered the Central Conservatory of Music with excellent results and actively participated in various performances with the National Youth Orchestra and the Cantonese music groups.

In 2010, Zhang Yin joined the Singapore Chinese Orchestra as a Pipa Musician. From 2012 to 2014, she was featured as a soloist in numerous SCO community concerts and children concerts. In 2015, she was recommended by maestro Tsung Yeh to perform in TheatreWorks' "Lear Dreaming" at Singapour en France – le festival in Paris.

Her virtuosity has earned her numerous collaborations with renowned artists such as pipa musician Wu Man, Japanese Noh master and Professor Naohiko Umewaka, Korean traditional music composer and musician Kang Kwan Soon, and traditional Indonesian Gamelan group.

In 2016, she continued to collaborate with international renowned musicians, representing SCO to participate in Huang Ruo's *Paradise Interrupted* in the Singapore International Festival of Arts (SIFA) 2016.

韩颖 – 中阮 Han Ying – Zhongruan



新加坡华乐团中阮演奏家。自幼跟随林吉良先生学习中阮。2001年以专业、文化课双第一优异成绩考入沈阳音乐学院民乐系，师从林吉良教授和周长花教授学习中阮。2005年考入本院作曲硕士研究生，师从徐占海教授学习中小型民族器乐曲写作。

她曾多次首演林吉良先生的作品；也曾赴法国，与当地著名爵士乐团“La Forge”合作巡演跨界音乐会；与演奏家钟之岳先生在新加坡滨海艺术中心举办《琴笙阮语》音乐会；与新加坡

华乐团首演《草原狂想》以及首次展演乐队曲《塘上行》和室内乐作品《菱花影》。

Han Ying, currently a Singapore Chinese Orchestra Zhongruan Musician and an active composer, graduated with a master's degree from the Shenyang Conservatory of Music with double laude in professional and cultural studies.

Since young, Han Ying mastered zhongruan performance techniques from ruan and liuqin musician, educator and composer, Lin Ji Liang. She also studied the ruan under Zhou Chang Hua. In 2005, Han Ying was admitted into the Conservatory's Composition Department for her master's programme under the tutelage of Professor Xu Zhan Hai.

In 2005, she also premiered the works of Lin Ji Liang. Han Ying also performed with renowned Jazz Band La Forge in 2012. In the same year, together with guqin and sheng musician Zhong Zhi Yue, she staged the Melodies of Qin, Sheng & Ruan at the Esplanade Recital Studio, premiering numerous works for the zhongruan. In 2013, Han Ying premiered *Grasslands Fantasia*, written for the solo sheng, guan and ruan by Law Wai Lun and Tan Kah Yong. In 2016, Han Ying performed *By the Pond* during the Composer Workshop, a work written for zhongruan and orchestra by Zhong Zhi Yue. She has also performed chamber music such as *Reflection in the Mirror*.

钟之岳 – 古琴 Zhong Zhiyue – Guqin



青年笙、古琴演奏家，作曲家。现任中国民管学会古琴专业委员会（中国琴会）理事、笙专业委员会理事、国际中国音乐家联合会古琴学会常务理事等。2010年起加入新加坡华乐团为笙演奏家。

在校期间，随上海音乐学院徐超铭教授主修笙演奏，戴晓莲教授副修古琴。好学的之岳也跟作曲家徐坚强、罗伟伦等学习作曲。2006年，以优异的成绩破格提前一年本科毕业，并被推荐免试成为上海音乐学院首位笙硕士研究生。

其演出足迹遍布欧洲，亚洲等十多个国家和地区。其演奏及创作均屡获大奖。

Zhong Zhiyue, a young and accomplished musician specializing in both the sheng and guqin, and also a composer, graduated with a master's degree from the Shanghai Conservatory of Music. He is currently a committee member of the professional sheng instrument section and guqin instrument section of the China Nationalities Orchestra Society and a member of the Shanghai Musicians Association and the Shanghai Guqin Research Association. Zhong joined the Singapore Chinese Orchestra as a Sheng Musician in 2010.

Zhong studied sheng technique under the tutelage of Xu Chao Ming from the Shanghai Conservatory of Music. He also trained in the Guangling School of Guqin under Dai Xiao Lian and learned music composition from esteemed composers Xu Jian Qiang and Law Wai Lun. In 2006, Zhong graduated a year early due to his outstanding academic results with a Bachelor's degree and he subsequently went on to read his Master's degree.

Zhong has starred in many major concerts and festivals in Europe and Asia countries and won numerous accolades.

郑浩筠 – 笙 Kevin Cheng Ho Kwan – Sheng



2014年毕业于香港演艺学院，获颁授音乐学士（一级荣誉）学位，师承郑德惠。主修笙及随阎学敏副修中国敲击，亦曾获著名笙演奏家胡天泉、翁镇发及卢思鸿指导。他多年来获奖无数，毕业后随即考入新加坡华乐团任笙演奏家。

浩筠同时担任中国笙专业委员会名誉理事、新加坡笙协会荣誉理事、新加坡国家青年华乐团导师、新加坡合笙乐团艺术指导。

Currently Sheng Musician of Singapore Chinese Orchestra, Kevin graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) with First Class Honours where he majored in sheng under the tutelage of Cheng Tak-wai, and with a minor in Chinese percussion under Yim Hok-man.

Born and raised in Hong Kong, Kevin won numerous awards and scholarships over the years and his major solo appearances in the past include: Kwan Nai-chung's *Peacock* and Keith Hon's *Groovy II* (2011 & 2014) with HKAPA Symphony Orchestra; Qian Zhaoxi's *Tianshan Rhapsody* (2011) with Hong Kong Youth Chinese Orchestra; Ng Cheuk-yin's *Seventh Month* (2016) with Singapore Chinese Orchestra; solo recitals at Hong Kong City Hall (2015) and Esplanade, Singapore (2015); and guest appearance at Setouchi International Arts Festival, Japan (2010) and Singapore International Festival of Arts (2016).

Kevin is currently an Honorary Council Member of China Professional Sheng Committee and Singapore Sheng Association, Instructor of Singapore National Youth Chinese Orchestra and Artistic Instructor of Resonance – Sheng Ensemble.

李浚诚 – 笛子 Lee Jun Cheng – Dizi



李浚诚，中国音乐学院毕业生，现任新加坡华乐团笛子演奏家。

2003年开始学习竹笛，2007年师从邹伯强老师。2008年参加人民协会青年华乐团，2011年加入新加坡国家青年华乐团并获林信有老师指导。他在2012年考入中国音乐学院，师从张维良老师，同年也加入华夏民族乐团以及中国竹笛乐团。2014年加入精英华乐团(大巴窑西民众俱乐部)并担任笛子首席。他于2017年参加国际第六届中国器乐赛，并获竹笛专业A组特金奖。

Lee Jun Cheng started playing dizi at the age of 9 when he joined the Chinese Orchestra in his primary school. At the age of 13, he began learning under the tutelage of Zou Bo Qiang. He joined the People's Association Youth Chinese Orchestra in 2008 and the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in 2011. At SNYCO, he was under the tutelage of Singapore Chinese Orchestra Dizi Musician, Lim Sin Yeo.

In 2012, Jun Cheng was admitted into the China Conservatory of Music, under the tutelage of Professor Zhang Wei Liang. In the same year, he became a musician at the Hua Xia Chinese Orchestra and the Chinese Bamboo Flute Orchestra. He joined the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra as its Principal Dizi player in 2014 and participated in The 6th International Chinese Instrumental Competition in 2017 and attained the highest Award given, the Premium Gold Award.

曲目介绍 Programme Notes

西风破——为二胡、高音笙和低音提琴而作 Probe the West Wind – For Erhu, Gaoyin Sheng and Double Bass

周娟
Zhou Juan

周娟创作的《西风破》是一首为二胡、高音笙、低音提琴而作的小品。“破”字有义：穿，透；（花）绽开；改变，变化，翻转；敲打；胜过；揭示。同时，“破”也是古时写词的一种手法，即刻意打破原先的韵律和节奏。一曲“西风破”，以喻借用、透过、改变西方音乐之风，使中国民乐之风如花般绽开。此外，作品中借用了爵士音乐元素。

周娟是中央音乐学院作曲系副教授、美国密苏里大学堪萨斯城音乐舞蹈学院音乐艺术博士。她的主要作品有管弦乐《天涯》、《中国制造》、《别了，“同学”》，歌剧《悟空》，音乐剧《命运之选择》，合唱《爱的康塔塔》、《风》、《文明之源》，室内爵士乐《“鸟语”》、《浇灌你的回忆》，民族管弦乐《胡笳吟》、《半缘君》、《自由花》，室内乐《冥》、《我的精神家园》（为维族非遗艺人而作）、《调》、《觉路·花落人间》、《楼兰》、《西风破》，声乐套曲《格》，话剧配乐《俄狄浦斯王》、《哈姆雷特》，京剧配乐《金锁记》和《浣花吟》，两部弦乐四重奏等。

Probe the West Wind, composed by Zhou Juan, is a trio bagatelle music piece written for the Erhu, Gaoyin Sheng, and Double Bass. The third character of the title "po" (translated as "probe") carries a multitude of meanings in Chinese: it could mean to penetrate, the blooming of flowers, change and transformation, knocking, triumph, and revelation. At the same time, "po" also refers to a literary device used in archaic Chinese poems, which poets use to intentionally break the rhythm and tempo that had already been established in the earlier parts of the poem. *Probe the West Wind* is a metaphor for Chinese music growing and blossoming through the acts of borrowing from, probing, and transforming Western music. In addition, this piece also adopts elements of jazz music.

Zhou Juan is an Associate Professor at the Central Conservatory of Music in China who received her Ph.D. in Musical Art from The UMKC Conservatory of Music and Dance, University of Missouri, Kansas City. Her works include orchestral music pieces such as *End of Heaven, Made in China, Farewell, "fellow schoolmate"*, opera piece *Wukong*, musical *Destiny's Choice*, choral pieces *Cantata of Love, Wind, Cradle of Civilisation*, chamber jazz pieces "*Bird Songs*", *Watering Your Memories*, Chinese orchestral music pieces *Hujia Recital, The Man with Unfulfilled Fate, Flowers of Freedom*, chamber music pieces *Meditation, My Spirit's Homeland* (composed for Uyghur artists as part of the Intangible Cultural Heritage practice), *Tune, Path of Awakening - Blooms in the Mortal World, Lou Lan - the Lost World, Probe the West Wind*, song cycle *Ge*, musical score for theatrical plays *Oedipus Rex* and *Hamlet*, musical score for Peking operas *The Golden Cangue* and *Recital of the Huanhua Brook*, and two string quartet pieces, among others.

牧云图——为低音竹笛、二胡，中阮和古琴而作 Cloud Herding – For Dizi, Erhu, Zhongruan and Guqin

姚晨
Yao Chen

作品是作曲家对中国古代文人音乐清幽内敛本质的一种想象，同时大胆渗入具有强烈自我表现意识的当代音乐气质。音乐材料的织体变化发展似乎写照着云的多姿多彩，千变万化，实则对文人艺术家大隐隐于市的内心写意。《牧云图》是应古琴演奏家陈雷激先生之邀，为他在宁波举行的“幽兰牧云”音乐会专门创作的。

作曲家姚晨毕业于美国芝加哥大学 (Ph.D.)，目前为中央音乐学院作曲副教授。在他的多样化创作与思考维度中，寻找着超然性。他对音乐时间、音色、律动、结构及表情的感知都处于许多临界地带：新与旧，东与西，非理性的神秘与理性的逻辑感。根植于东方和西方的音乐传统，其音乐语言充分运用了当代作曲技法的开放性融合了二者，跨文化审美深深渗透在他的创作之中，在乐队作品《诗两首》，双簧管小协奏曲《奥菲欧的恳请》，戏剧空间《琵琶弹戏》，四重奏《余烬》，中西混合室内乐《骏》、《沧浪》、《婵娟》等作品中都有集中呈献。

In this musical piece, the composer shares his imagination of the serene and contemplative music of the literati in ancient China. At the same time, he makes the composition contemporary by boldly introducing a strong sense of self-expression into his work. The transformations and development that musical elements undergo throughout the piece are akin to the shifting hues and forms of clouds. This is the composer's portrayal of the inner world of scholars and artists who chose to live a hermit's life within the city, for there is a saying which goes, "the greatest form of concealment is to hide in plain sight." The composer wrote Cloud Herding at the invitation of Guqin player Chen Leiji for his "Serene Orchids and Cloud Herding" (Youlan Muyun) concert held in Ningbo.

A graduate (Ph.D.) of the University of Chicago, currently associate professor of composition at the Central Conservatory of Music in Beijing, Yao Chen seeks transcendence in his diverse works as well as in his ideas. His perceptions on musical time, timbre, intonation, pulsation, and expression are always at frontiers: between the old and the new, between the East and the West, between irrational mysticism and rational logic. With his extensive understanding of both Chinese and Western music traditions, Yao Chen taps on the myriad of possibilities offered by modern musical composition techniques to achieve a fusion between elements of both East and West. His repertoire reflects a deep appreciation of beauty across cultures, and this is evident in many of his works, such as orchestral work *Two Poems*, oboe concertino *The Suppliant*, theatrical work *Playing the Opera on Pipa*, quartet *Afterglow*, and many East-West fusion chamber music pieces. For more information: www.yaochenmusic.com.

西口情韵 Xi Kou Ballad

关铭
Guan Ming

著名作曲家关铭创作的二胡曲《西口情韵》是一首典型的富有浓郁秦派风格的二胡叙事曲，音乐委婉动听，细腻生动地表达出西北人们特有的内在思想情感。在这个作品中，以“情”展“韵”，进一步通过“心”投入演奏，使“情”“韵”交融，彰显作品所隐含的“德”的美育，能实现对音乐语言化的超脱。

关铭委任为中国音乐家协会会员、中国民族管弦乐学会常务理事、中国音乐家协会二胡学会副会长、陕西省民族管弦乐学会副会长兼秘书长。关铭1958年考入西安音乐学院，毕业后分配至陕西乐团，1963年随团并入陕西歌舞剧院。关铭的主要作品包括笛子协奏曲《春》（合作），阮族四重奏《玉关引》，二胡与乐队《西口情韵》，二胡独奏《胡歌》等。

Xi Kou Ballad, composed by renowned composer Guan Ming, is a classic Erhu ballade rich in the style of the Qin school of Erhu. The meandering and stirring ballade portrays the unique thoughts and sentiments of the people of Northwestern China in an intricate and vivid manner. In this composition, sentiment drives mood. With the passion rendered by musicians, sentiment and mood become one, and the virtue of the musical piece is drawn out from among the notes. The performance of the ballade completes the transcendence of musical language.

Guan Ming is a member of the Chinese Musicians' Association, a Standing Member of China Nationalities Orchestra Society, the Vice-Chairman of Chinese Musicians' Association Erhu Academy, and the Vice-Chairman and Secretary-General of Shaanxi National Orchestra Society. He got accepted into the Xi'an Conservatory of Music in 1958. After his graduation, Guan Ming was posted to the Shaanxi Orchestra. In 1963, due to restructuring arrangements, he became part of the Shaanxi Grand Opera House together with the rest of the orchestra. Guan Ming's repertoire of works includes Dizi concerto *Spring* (in collaboration with other composers), Ruan quartet *Narration of Yuguan*, Erhu solo *Xi Kou Ballad*, *Song of Hu* etc.

呼吸II —— 为二胡、竹笛、笙、琵琶和扬琴而作
Breathe II – For Erhu, Dizi, Sheng, Pipa and Yangqin

李滨扬
Li Binyang

难得将视线掉过头来省视内心。呼吸之间，恍然过了千年。本曲用特定的动机与音列，试图将音响与沉思留在内心和看不见的空间。

李滨扬，当代著名作曲家，中央音乐学院作曲系教授。李滨扬1980年入中央音乐学院作曲系，师从杜鸣心教授。其作品在国内外多次获奖，其中包括中央音乐学院作曲比赛第一名、Yavanavich Society Contest第一名、Omni Intermedia Award 金奖，以及近年的第12届中国全国民乐大型作品创作比赛第二名、第六届“金钟奖”民族室内乐创作比赛总评分第一名、2008 TMSK比赛总评分第一名、交响乐《九天》入选交响乐精品工程等等。近年，李滨扬创作了大量的作品（含委约作品在内），主要有歌剧、管弦乐、音乐剧、室内乐、影视作品等。

Rarely does one shift his gaze inward to inspect his innermost thoughts. Within breaths, a millennium passes in a blink. With its deliberate motive and ordering of musical notes, this musical piece seeks to return sound and ponderings to the heart and other concealed spaces.

Li Binyang holds a dual identity as a renowned contemporary composer and a Professor of the Music Composition Department of the Central Conservatory of Music. He became a student of the Music Composition Department of the Central Conservatory of Music in 1980 and studied under Professor Du Mingxin. His compositions have won many awards both in China and internationally. Some of the awards he has garnered include the First Prize in a music composition contest in the Central Conservatory of Music, the First Prize in the Yavanavich Society Contest, and the Gold Award in the Omni Intermedia Awards. More recently, Li Binyang won the Second Prize in the 12th China National Folk Music Grand Composition Competition, the First Prize in the 6th Golden Bell Awards for Folk Chamber Music Composition Competition, the First Prize in the 2008 TMSK Competition overall ranking. In addition, his symphonic piece *Nine Days* was selected to be part of the Outstanding Symphonic Works Project, organized by the Central Conservatory of Music. Li Binyang has been a prolific composer in recent years. His creations (including commissioned projects) span across many fields such as opera, orchestral works, musicals, chamber music, and movies.

如歌如舞
Like A Song and Dance

刘长远
Liu Changyuan

作品受卿梅静月室内乐团委约，作于2001年9月，共分《如歌》、《如舞》两个乐章。如歌委婉，似天边飘来；如舞豪放，忽平地而起；歌尽人间寒与暖，舞出生命悲和欢；如歌如舞，如泣如诉；音音依恋，声声忘返。

作曲家刘长远是中央音乐学院作曲教授，先后毕业于天津音乐学院、中央音乐学院，获硕士学位。1989年1月于北京音乐厅举行了个人作品音乐会。1992年至1995年入莫斯科柴可夫斯基音乐学院作曲系研究生班，师从杰尼索夫教授（作曲）、霍洛波娃教授（二十世纪音乐分析）并获艺术大师文凭。刘长远主要作品包括第一交响乐、弦乐交响乐、室内乐等。

This piece was commissioned by the Qing Mei Jing Yue Chamber Ensemble and composed in September 2001. It consists of two chapters, namely *Like A Song* and *Like A Dance*. *Like A Song* is a haunting tune that seems to drift towards the listener from the faraway heavens, while *Like A Dance* is feisty, seeming to spring out of nowhere. The song sings of the warmth and chill of the world, while the dance expresses the joys and tears of life. Like a song and a dance; like a cry and a lament. Each note makes the listener linger, each pitch stays his steps. The ebullient Movement Two: *Like A Dance* is endowed with a world of geniality.

Liu Changyuan is a music composition professor at the Central Conservatory of Music. Liu studied at the Tianjin Conservatory of Music and graduated at Central Conservatory of Music with a master's degree. In January 1989, Liu presented a concert of his compositions at the Beijing Concert Hall. From 1992 to 1995, Liu was enrolled in the graduate programme of the Music Composition Department of the Moscow "Tchaikovsky" Conservatory, under the tutelage of Denisov (composition) and Horopova (20th century music analysis), and graduated with a Master of Arts diploma. His representative works include *Symphony No.1*, string symphonies and chamber works.

乐捐者名单

Donors List

(January 2018 – June 2019)

\$S\$900,000 and above	Temasek Foundation Nurtures CLG Limited Tote Board and Singapore Turf Club
\$S\$200,000 and above	Sunray Woodcraft Construction Pte Ltd
\$S\$100,000 and above	Lee Foundation Singapore Press Holdings Limited Mr Patrick Lee Kwok Kie Mr Wu Hsioh Kwang
\$S\$80,000 and above	Yangzheng Foundation
\$S\$70,000 and above	Far East Organization
\$S\$60,000 and above	Deutsche Bank AG, Singapore Pontiac Land Group
\$S\$50,000 and above	Asia Industrial Development (Pte) Ltd/Mdm Margaret Wee Bank of China Limited Kwan Im Thong Hood Cho Temple Stephen Riady Foundation Trailblazer-LHL Fund Chan Kok Hua 秋斋·曾国和
\$S\$40,000 and above	Bank of Communications Bengawan Solo Pte Ltd Mellford Pte Ltd Tan Chin Tuan Foundation Dato Dr Low Tuck Kwong
\$S\$30,000 and above	Poh Tiong Choon Logistics Limited YTC Hotels Ltd Ms Michelle Cheo Mr Oei Hong Leong Mr Zhong Sheng Jian
\$S\$20,000 and above	Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd ComfortDelGro Corporation Ltd Cosco Shipping International (Singapore) Co Ltd M&L Hospitality Trust PSA International Pte Ltd Resorts World At Sentosa Pte Ltd Scanteak Singapore Taxi Academy Union Energy Corporation Pte Ltd Yuantai Fuel Trading Pte Ltd Mr Robin Hu Yee Cheng Mr Lam Kun Kin Mr Lim Chin Boon Mr Ng Siew Quan Mr Ron Sim Chye Hock
\$S\$10,000 and above	Agricultural Bank of China Ltd BinjaiTree BreadTalk Group Ltd DBS Bank Electro-Acoustics Systems Pte Ltd GCO (HBI) Pte Ltd Hong Leong Foundation Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd Meiban Group Pte Ltd Mukim Investment Pte Ltd Stamford Properties (S) Pte Ltd The Ngee Ann Kongsi United Overseas Bank Limited Ms Kennedy Adrian & Susan Peh
\$S\$5000 and above	Huilin Trading Nikko Asset Management Asia Limited Robert Khan & Co Pte Ltd Mr Vincent Chen Wei Ching Ms Khoo Lay Kee
\$S\$3000 and above	Lawson Investment Holding Pte Ltd The Hokkien Foundation Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker Ms Florence Chek Ms Denise Phua

\$S\$2000 and above	National Arts Council UV Resources Pte Ltd Mr Ho Kiau Seng Mr Lau Tai San Dr William Yip
\$S\$1000 and above	Char Yong (Dabu) Foundation Ltd Creative Eateries Pte Ltd Lion Global Investors Ltd Yeo-Leong & Peh LLC Ms Chek Heng Bee Dr Maria Helena Dieleman Mr Michael Goh Hui Kok Dr Liu Thai Ker Ms Phua Seok Eng Mr Tan Kok Huan Mr Tay Woon Teck
\$S\$100 and above	Dr Claire Ang Ms Ang Jin Huan Mr Chow Yeong Shenq Dr Hang Kim Hoo Ms Ling Yu Fei Mr Ng Bon Leong Ms Ng Keck Sim Ms Quek Mei Ling Ms Tan Bee Yong Ms Rosemary Tan Ms Yong Sing Yuan
Sponsorships-in-kind 2018	Createurs Productions Pte Ltd Huilin Trading TPP Pte Ltd Yamaha Music (Asia) Private Limited 上海民族乐器一厂

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员	Local Members
栗杏苑	Florence Chek
高敏妮	Mindy Coppin
吴奕明	Goh Ek Meng
李仪文	Lee Ee Wurn
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄韩彬	Tan Wie Pin
埃里克·沃森	Eric Watson
叶良俊	Jimmy Ye
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing
海外成员	Overseas Members
白小琪	Bai Xiaoqi
陈澄雄	Chen Tscheng-hsiung
伊芙琳·葛兰妮	Evelyn Glennie
金姬廷	Cecilia Heejeong Kim
刘锡津	Liu Xijin
孟琦	Meng Qi
徐昌俊	Xu Changjun
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
余少华	Yu Siu-wah
赵季平	Zhao Jiping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence
	集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying
	集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan
	主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary
	主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn
	主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon
	主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin
	主管 (项目) Assistant Director (Special Projects) 許美玲 Koh Mui Leng
	主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

艺术行政 Artistic Administration	助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee
	高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Bei Xi
	谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong

艺术策划 Artistic Planning	助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong
	实习生 Intern 陈琿敏 Tan Hui Min, Kenix

业务拓展 Business Development	助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni
--------------------------------------	---

音乐会制作 Concert Production	舞台监督 Stage Manager 李俊成 Lee Chun Seng
	执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat
	高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul
	技师 Technician 刘会山 Lau Hui San, Vincent 陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 Intern
黄雨欣 Huang Yuxin
陈鼎荃 Tan Ding Quan

人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

高级执行官 (行政) Senior Executive (Administration)
陈琳敏 Tan Li Min, Michelle

高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播 Marketing Communications

高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen
林佳敏 Lim Ka Min

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)
周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)
沈楷扬 Sim Kai Yang
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

产业管理 Venue Management

高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management)
李瑞金 Lee Swee Kim, Daniel

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing

高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)
邓秀玮 Deng Xiuwei

3.8.2019
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

音乐总监/指挥: 葉聰
Music Director/ Conductor:
Tsung Yeh

作曲家: 赵季平
Composer: Zhao Jiping

笙: 吴巍
Sheng: Wu Wei

女高音: 张宁佳
Soprano:
Zhang Ningjia

男高音: 纪礼昇
Tenor: Kee Loi Seng

风雅颂 之交响

The Feng Ya Song Symphony



合唱指挥: 许爱敏
Chorus Mistress:
Khor Ai Ming



合唱团: 声乐联盟合唱团
Chorus: Vocal Associates Festival
Choruses

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Price (exclude SISTIC fee)
\$78, \$58, \$48, \$38/\$20*

*优惠价 Concession

最传统的命题, 最前卫的谱曲。闻名作曲大师赵季平与著名声乐家张宁佳、勇于创新的指挥葉聰, 加上不断攀登艺术高峰的新加坡华乐团, 透过《风雅颂之交响》, 将中国传统经典《诗经》的风雅引乐, 呈献给观众。享誉世界的笙大师吴巍将呈献五行的《土与火》, 这首抽象的乐曲将为观众带来听觉的享受。

Celebrated composer Zhao Jiping and his vocalist wife, Zhang Ningjia, together with innovative music director Tsung Yeh and SCO, showcase his latest masterwork, *The Feng Ya Song Symphony*. Immerse yourself in the grandeur of this composition and be awed by the magnificence of Zhang's sublime vocals. Internationally-renowned sheng master Wu Wei will perform the sheng concerto composed for him, *Earth and Fire*.

24.8.2019
星期六 Saturday
8pm
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

甘宁与新加坡华乐团 Kam Ning with SCO

梁祝 Butterfly Lovers

音乐总监 / 指挥: 葉聰
Music Director /
Conductor: Tsung Yeh

琵琶: 俞嘉
Pipa: Yu Jia

小提琴: 甘宁
Violin: Kam Ning

壮丽乐章，整装待发！新加坡华乐团将于2019年展开欧洲巡演。这场欧巡预演将呈献多首华乐佳作。在国际上享有盛誉的新加坡小提琴家甘宁将演出扣人心弦的经典小提琴协奏曲——《梁祝》。乐团也将演奏谭盾的《黄土地》和两首在2015年新加坡国际华乐作曲大赛中获奖的作品《喀拉喀托火山》及琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，此曲将由本团琵琶首席俞嘉担任独奏。

SCO will embark on a Europe concert tour, featuring Chinese orchestra masterpieces, shining through the unique sounds of SCO. Singaporean violinist Kam Ning will play the popular *Butterfly Lovers* violin concerto and SCO pipa principal, Yu Jia, will play *Arise, You Lion of Glory* pipa concerto, which won the 2015 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) organized by SCO. Other works include Tan Dun's *Yellow Earth* and Kahchun Wong's *Krakatoa* which won him the "Singaporean Composer Award" in 2015 SICCOC.



此音乐会是新加坡华乐总会“新加坡华乐节2019”的项目之一。
This concert is part of Singapore Chinese Music Festival 2019, organized by the Singapore Chinese Music Federation.

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (before SISTIC fees)
\$78, \$58, \$48, \$38/\$20*

*优惠价 Concession

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official Credit Card



Official Lifestyle
Magazine



Official Community
Partner



Official Lifestyle
Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra | 新加坡华乐团微信公众号

这场音乐会将进行摄影及录影，所拍摄的资料将用于宣传及刊登在社交媒体上。如果造成不便，敬请谅解。谢谢！

There will be event photography and/or videography in this concert. Some images may be published in our newsletters, publicity collaterals, and/or shared over social media. Your understanding is greatly appreciated. Thank you!



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

